



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.3129

30 October 1992

RUSSIAN

DEC 01 1992

UN/SC COLLECTION

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ СТО ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в пятницу, 30 октября 1992 года, в 11 ч. 30 м.

Председатель: г-н МЕРИМЕ (Франция)

<u>Члены:</u> Австрия	г-н ХОХЕНФЕЛЛЬНЕР
Бельгия	г-н НОТЕРДАМ
Кабо-Верде	г-н ЖЕЗУШ
Китай	г-н ЧЭНЬ Цзянь
Эквадор	г-н АЙЯЛА ЛАССО
Венгрия	г-н ЭРДЁШ
Индия	г-н ГАРЕХАН
Япония	г-н ХАТАНО
Марокко	г-н СНУССИ
Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
Соединенные Штаты Америки	г-н ПЕРКИНС
Венесуэла	г-н АРРИА
Зимбабве	г-н МУМБЕНГЕГВИ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 12 ч. 10 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ЦЕНТРАЛЬНАЯ АМЕРИКА: УСИЛИЯ В НАПРАВЛЕНИИ ДОСТИЖЕНИЯ МИРА

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 28 ОКТЯБРЯ 1992 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/24731)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/24731, в котором содержится текст письма Генерального секретаря от 28 октября 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности.

На рассмотрении членов Совета находится также документ S/24737, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленного в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета, и документ S/24688, содержащий текст письма Генерального секретаря от 19 октября 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на его рассмотрении. Если не будет возражений, я ставлю сейчас проект резолюции (S/24737) на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Австрия, Бельгия, Кабо-Верде, Китай, Эквадор, Франция, Венгрия, Индия, Япония, Марокко, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла, Зимбабве

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): За проект резолюции подано 15 голосов. Таким образом, проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 784 (1992).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить с заявлением после голосования.

Г-н АРРИА (Венесуэла) (говорит по-испански): Позвольте мне прежде всего поздравить Вас с незаурядным руководством работой Совета в этом месяце, который был столь насыщен сложными переговорами.

Резолюция, которую только что принял Совет Безопасности, поддерживает рекомендацию Генерального секретаря о продлении мандата Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС) на период в 30 дней в контексте, отмеченном Генеральным секретарем в его письмах от 19 и 28 октября 1992 года. В этой связи я хотел бы сделать несколько замечаний.

Мирные соглашения по Сальвадору представляют собой ряд взаимосвязанных обязательств, взятых обеими сторонами, выполнение которых направлено на то, чтобы сальвадорскому народу был в конечном итоге обеспечен прочный гражданский мир на основе национального примирения. Эти соглашения прекращают затяжной и жестокий конфликт, предлагая взаимно согласованные решения наиболее серьезных проблем сальвадорского общества. В этом качестве они являют прекрасный пример того, что возможно, когда верх берет стремление к миру, и преодолевают враждебность. В этом качестве соглашения заслуживают нашей безоговорочной и неизменной поддержки, особенно сейчас, когда они осуществляются, возможно, в весьма сложных обстоятельствах.

Прекращение вооруженного конфликта на критическом этапе мирного процесса должно осуществиться в скором времени. Достигнут весьма значительный прогресс в создании условий для его удовлетворительного разрешения, но конфликт не заканчивается так, как мы того желали бы и как предусматривали. Потребовались разного рода усилия всех сторон для достижения прогресса в продвижении к этой цели. Мы высоко ценим эти усилия, поскольку они подтверждают нашу веру в политическую зрелость всех сторон и в их способность и политическую волю выполнить обязательства, взятые друг перед другом и перед международным сообществом, которое одобряет и поддерживает их усилия. Сегодня мы со всей определенностью вновь выражаем нашу уверенность в способности сальвадорских лидеров обеспечить будущее своего народа.

Венесуэла совместно с Колумбией, Испанией и Мексикой оказывает помощь в выполнении сложных задач гарантирования соглашений, заключенных Генеральным секретарем. В качестве друзей Генерального секретаря, совместно с Соединенными Штатами Америки, мы можем сегодня подтвердить, что его усилия содействуют продолжению сложного и значительного процесса, начатого его предшественником Генеральным секретарем Хавьером Пересом де Куэльваром, и что он играет важную и конструктивную роль в успешном завершении процесса достижения мира и национального примирения в Сальвадоре. Благодаря превосходному посредничеству Генерального секретаря и его ценной помощи мы сегодня преодолеваем бесчисленные трудности, что позволит завершить данный процесс 15 декабря 1992 года.

Мы безоговорочно поддерживаем усилия Генерального секретаря, и, как сказано в пункте 3 постановляющей части резолюции, мы настоятельно призываем обе стороны строго соблюдать и добросовестно выполнять обязательства, которые они приняли на себя в соответствии с соглашениями, подписанными 16 января 1992 года в Мехико, и позитивно откликнуться на предложения, недавно представленные им Генеральным секретарем, с тем чтобы преодолеть нынешние трудности.

Однако я считаю важным подчеркнуть, что мы рассматриваем эти предложения как практичную и реалистичную реакцию, а не как сигнал к проведению новых переговоров по соглашениям. Обе стороны должны и впредь проявлять благоразумие и твердость на этом этапе. Совет, несомненно, будет и впредь пристально следить за мирным процессом в Сальвадоре и содействовать ему. Продление мандата МНООНС до 30 ноября 1992 года является выражением этой решимости, а также необходимости ускорить осуществление согласованных соглашений.

Правительство Сальвадора, возглавляемое г-ном Альфредо Кристиани, и руководство ФНОФМ должны и впредь чтить ту историческую ответственность, которую они взяли на себя в замке Чапультепек в Мехико 16 января этого года.

(Г-н Арриа, Венесуэла)

Мы верим в их приверженность миру и национальному примирению на благо своего народа. Сегодня мы настоятельно призываем обе стороны продолжить свои усилия по претворению в жизнь этой приверженности. Международное сообщество поддерживает их в этом благородном и жизненно важном деле, но ответственность полностью лежит на них.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Венесуэлы за его любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н АЙЯЛА ЛАССО (Эквадор) (говорит по-испански): Г-н Председатель, я хотел бы поддержать мнение представителя Венесуэлы, который в своем выступлении отметил Ваше прекрасное руководство работой Совета в этом месяце.

Кровопролитный конфликт в Сальвадоре на протяжении десятилетий не сходил с первых страниц газет. К гибели мужчин, женщин и детей в результате войны следует добавить тысячи беженцев и сирот, нарушения основополагающих прав, экономический ущерб, исчисляемый миллионами долларов, - вот трагические последствия конфликта.

Недавние жуткие находки на реке Мозот напомнили о трагическом наследии в Сальвадоре. Эти болезненные воспоминания помогают нам понять преимущества мира. Помогите нам взрастить его и приложите усилия для его установления в Сальвадоре на постоянной основе.

Организация Объединенных Наций играет уникальную роль в установлении мира в Сальвадоре - сложный процесс, который завершится лишь тогда, когда будут выполнены обязательства, принятые сторонами в свободной и официальной обстановке перед народом Сальвадора и сообществом наций.

В отличие от других конфликтов, которые были представлены на рассмотрение Совета Безопасности, в данном случае народ Сальвадора должен гордиться тем, что были полностью соблюдены соглашения о прекращении военных действий. Этот факт дает основания для оптимизма и вселяет уверенность в то, что трудности на пути выполнения других аспектов мирных соглашений будут в скором времени преодолены с помощью мирных средств.

(Г-н Айяла Лассо, Эквадор)

Опыт показывает, что ни одно мирное соглашение не становится успешным, если на его пути не возникают препятствия. Это наблюдение не должно вызывать пессимизм. Напротив, оно выдвигает на первый план необходимость вернуться к духу примирения, при котором было подписано соглашение, и обеспечить, чтобы он присутствовал в течение всего периода осуществления соглашения и содействовал достижению на основе диалога Соглашения о преодолении любых таких трудностей.

Организация Объединенных Наций, содействуя мирным соглашениям по Сальвадору, должна облегчить этот диалог между сторонами. Благодаря ее беспристрастности в конфликте возможным стало выдвижение объективных предложений, которые получили одобрение сторон. Поэтому Эквадор приветствует инициативу Генерального секретаря вновь направить г-на Гулдинга и г-на де Сото в Сальвадор. Мы уверены в том, что их беспристрастность и владение подробностями ситуации в Сальвадоре станут гарантиями успеха их миссии. Мы настоятельно призываем наших сальвадорских братьев сотрудничать с Генеральным секретарем и г-ом Гулдингом и г-ом де Сото.

Если бы мирные соглашения выполнялись в соответствии с первоначальным графиком, то это было бы наилучшим вариантом, однако, ввиду возникших трудностей, очевидно, что нельзя подвергать риску уже достигнутые результаты по установлению мира в стране. Продление временных рамок мандата на короткий срок и с конкретной целью, если это служит цели оживления мирного процесса и поддерживается доброй волей сторон, могло бы быть очень позитивным шагом. В конечном итоге задержка сроком в несколько недель оправдана, если за ней следует успех, а ведь это действительно очень малый период по сравнению с долгими годами трагедии сальвадорского конфликта. Перенос сроков может повлечь для Организации Объединенных Наций большие затраты, однако мир не имеет цены, и то, что вложено в мир, в любом случае неизмеримо меньше того, что было вложено в войну.

Мы призываем международное сообщество оказать всемерную поддержку правительству Сальвадора в получении необходимых ассигнований на цели финансирования земельной программы, которая является одной из опор мирного плана.

(Г-н Айяла Лассо, Эквадор)

Эквадор поддерживает продление мандата Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС) и выступает за продолжение Организацией Объединенных Наций ее деятельности в Сальвадоре на период, который необходим для достижения цели полного осуществления мирных соглашений в соответствии с рекомендациями Генерального секретаря.

В заключение я хотел бы сказать, что мы ждем доклад, который Генеральный секретарь представит нам по вопросу о достигнутом на переговорах прогрессе, о результатах выполнения мирного плана и потребностях МНООНС, с тем чтобы был обеспечен полный успех по завершении его миссии мира в Сальвадоре.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Эквадора за его любезные слова, сказанные в мой адрес.

Мой список ораторов исчерпан. На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап своего рассмотрения пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 25 м.